R

WIPO
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

SCCR/49/3
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 30 СЕНТЯБРЯ 2026 ГОДА

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Сорок девятая сессия
Женева, 30 ноября — 4 декабря 2026 года

ПРОЕКТ ДОГОВОРА ВОИС О ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

Документ подготовлен Председателем ПКАП в сотрудничестве с заместителями Председателя и координаторами

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ТЕКСТА

Введение

Вопрос об укреплении и совершенствовании режима охраны прав вещательных организаций в отношении несущих программы сигналов находится на повестке дня Всемирной организации интеллектуальной собственности с 1998 года, когда был создан Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (ПКАП). Начало этому процессу положил Всемирный симпозиум ВОИС по правам вещательных организаций, который состоялся в Маниле в 1997 году еще до учреждения ПКАП.

Начиная с 1998 года данный вопрос регулярно включался в повестку дня Генеральной Ассамблеи ВОИС. Генеральная Ассамблея принимала к сведению значительную работу, проделанную ПКАП, и несколько раз просила Комитет активизировать усилия в целях согласования и окончательной доработки договора, который предусматривал бы применение подхода, основанного на охране сигнала, и содержал информацию о целях, конкретном охвате и объекте охраны, для созыва дипломатической конференции.

Начиная с 2015 года Председатель ПКАП публикует сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов. Этот документ обсуждался как на пленарных заседаниях Комитета, так и на неофициальных консультациях с участием всех региональных групп ВОИС.

Подготовленный Председателем пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов (SCCR/39/7), был взят за основу при составлении пересмотренного проекта текста Договора ВОИС о вещательных организациях (SCCR/42/3). По итогам дискуссии, состоявшейся на сорок второй и сорок третьей сессиях ПКАП, и серии письменных комментариев были подготовлены второй, а затем и третий пересмотренный проект текста (SCCR/43/3 и SCCR/44/3). Впоследствии, с учетом обсуждений на площадке Комитета, текст проекта договора ВОИС о вещательных организациях неоднократно пересматривался (SCCR/45/3, SCCR/46/3, SCCR/47/3 и SCCR/48/3).

Проект, представленный в настоящем документе (SCCR/49/3), является скорректированным вариантом предыдущего текста (SCCR/48/3). При его подготовке были учтены заявления, прозвучавшие на сорок восьмой сессии ПКАП.

Государства-члены пока не пришли к согласию ни по одному из элементов содержательной части текста, поэтому все положения могут видоизменяться по результатам обсуждений в Комитете.

При подготовке текста Председатель стремился свести к минимуму число содержащихся в нем альтернативных положений.

Аналогичным образом ставится задача свести к минимуму количество предлагаемых согласованных заявлений. Это означает, что предпринимаются максимальные усилия для того, чтобы статьи были составлены предельно ясно и лаконично. Таким образом, механизм согласованных заявлений будет зарезервирован для использования в ходе переговоров на дипломатической конференции.

Наконец, следует подчеркнуть, что как только Комитет примет решение о подготовке основного предложения для представления на дипломатической конференции, разрабатываемый текст также будет рассматриваться в качестве проекта, который может претерпеть изменения в ходе Конференции.

Пояснения не являются частью проекта Договора; их цель — предоставить дополнительную информацию для облегчения понимания и толкования положений проекта документа.

[Пересмотренный текст проекта Договора следует]

Проект
Договора ВОИС о вещательных организациях

Содержание

Преамбула 6

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 – Связь с другими конвенциями и договорами 8

Статья 2 – Определения 13

Статья 3 – Сфера применения 19

Статья 4 – Бенефициары охраны 23

Статья 5 – Национальный режим 25

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 6 – Право на ретрансляцию для публики 27

Статья 7 – Право на запись 29

Статья 8 – Охрана сигналов, используемых для предоставления публике сохраненных программ 31

Статья 9 – Охрана довещательных сигналов 33

Статья 10 – Иные формы достаточной и эффективной охраны 35

Статья 11 – Ограничения и исключения 39

Статья 12 – Обязательства в отношении технических мер 41

Статья 13 – Обязательства в отношении информации об управлении правами 43

Статья 14 – Формальности 45

Статья 15 – Оговорки 47

Статья 16 – Применение во времени 49

Статья 17 – Положения о защите прав 51

Пояснения к преамбуле

0.01 *Преамбула* устанавливает цель Договора и относящиеся к нему основные аргументы и соображения.

0.02 *Первый пункт* преамбулы следует *mutatis mutandis* первому пункту Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ), в основу которого лег первый пункт преамбулы к Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений (Бернская конвенция).

0.03 *Второй пункт* следует *mutatis mutandis* третьему пункту преамбулы ДИФ. Упоминание о «неправомерном использовании несущих программы сигналов» призвано подчеркнуть, что одной из функций Договора является борьба с пиратством. Случаи неправомерного использования несущих программы сигналов имеют место в Договаривающихся сторонах на национальном уровне, а также на трансграничном уровне в контексте отношений между Договаривающимися сторонами.

0.04 В *третьем пункте* подчеркивается тот факт, что целью Договора является охрана несущих программы сигналов вещательных организаций в качестве объектов интеллектуальной собственности. Таким образом, ни определения, ни основные положения Договора не затрагивают национальные нормативно-правовые механизмы Договаривающихся сторон, регламентирующие деятельность вещательных организаций, и не влияют на них. В основе таких механизмов, как правило, лежат нормы публичного права.

0.05 В *четвертом пункте* заявлена многообещающая цель – не подвергать риску, а признавать права владельцев контента, используемого в эфирном вещании.

0.06 В *пятом пункте* подчеркиваются преимущества эффективной охраны прав вещательных организаций от незаконного использования несущих программы сигналов для владельцев прав на программы, передаваемые посредством этих сигналов.

[Конец пояснений к преамбуле]

Преамбула

Договаривающиеся стороны,

желая наиболее эффективно и сбалансированно совершенствовать и поддерживать международную охрану прав вещательных организаций,

признавая глубокое влияние развития и сближения информационных и коммуникационных технологий, которые стали причиной значительного расширения возможностей для неправомерного использования несущих программы сигналов вещательных организаций как внутри границ, так и за их пределами,

подчеркивая, что цель настоящего документа связана с правовой охраной несущих программы сигналов вещательных организаций и что его положения не затрагивают каким-либо иным образом национальные нормативно-правовые механизмы Договаривающихся сторон, регламентирующие деятельность вещательных организаций,

признавая цель повышения эффективности международной системы охраны прав вещательных организаций без ущерба для авторского права и смежных прав на произведения и другие охраняемые объекты, передаваемые посредством несущих программы сигналов, а также необходимость признания этих прав вещательными организациями,

подчеркивая преимущества эффективной охраны прав вещательных организаций от незаконного использования несущих программы сигналов для авторов, исполнителей и производителей фонограмм,

договорились о нижеследующем:

[Конец преамбулы]

Пояснения к статье 1

1.01 Положения *статьи 1* касаются характера Договора и определяют его отношение к правам авторов на литературные и художественные произведения, а также к смежным правам на другие охраняемые объекты в соответствии с действующими конвенциями и договорами. Такие произведения и другие объекты могут включаться в программы, передаваемые посредством сигналов вещательных организаций.

1.02 *Пункт (1) статьи 1* содержит «клаузулу о ненанесении ущерба», касающуюся охраны авторского права и смежных прав, которая сформулирована по образцу статьи 1 Римской конвенции, статьи 1(2) ДИФ, а также статьи 1(2) ПДАИ. Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает и никоим образом не ограничивает охрану прав авторов и смежных прав в соответствии с Бернской конвенцией, ДАП, ДИФ или ПДАИ, не влияет на нее и не наносит ей ущерба. Кроме того, в тексте содержится ссылка на Брюссельскую, или Спутниковую, конвенцию, поскольку некоторые сигналы, на которые распространяется охрана в соответствии с настоящим Договором, предназначены для двусторонней доставки (или доставки между постоянными наземными пунктами) программного материала.

1.03 Положения настоящей статьи, равно как и положения пунктов (1) и (5) статьи 3 уточняют отношения между правами на несущие программы сигналы по настоящему Договору и правами на контент, переносимый такими сигналами. В тех случаях, когда необходимо разрешение как обладателя прав на контент, переносимый таким сигналом, так и вещательной организации, необходимость получения разрешения обладателя прав не отменяется в силу необходимости получения разрешения вещательной организации, и наоборот.

1.04 *Пункт (2) статьи 1* содержит положение, прямо указывающее на то, что ничто в данном договоре не препятствует выполнению обязательств по Марракешскому договору.

1.05 *Пункт (3) статьи 1* содержит «клаузулу о сохранении обязательств по Римской конвенции», которая составлена по образцу статьи 1(1) ДИФ и статьи 1(1) ПДАИ. При этом подразумевается, что, хотя в тексте данного положения упоминается исключительно Римская конвенция, это не означает, что этот новый Договор умаляет действующие обязательства по любому другому договору.

[Продолжение пояснений к статье 1 следует на стр. 9]

Статья 1
Связь с другими конвенциям и договорами

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает и никоим образом не влияет на охрану авторского права на литературные или художественные произведения, передаваемые несущими программы сигналами, по Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 года (далее – «Бернская конвенция») и Договору ВОИС по авторскому праву, заключенному в Женеве 20 декабря 1996 года (далее – «ДАП»), или смежных прав на другие охраняемые объекты по Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам, заключенному в Женеве 20 декабря 1996 года (далее – «ДИФ»), а также по Пекинскому договору по аудиовизуальным исполнениям, заключенному в Пекине 24 июня 2012 года (далее – «ПДАИ»), или Конвенции о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, подписанной в Брюсселе 21 мая 1974 года (далее – «Брюссельская спутниковая конвенция»), не ограничивает такую охрану и не наносит ей ущерба. Соответственно, ни одно из положений настоящего Договора не может быть истолковано как наносящее ущерб такой охране.

(2) Ничто в настоящем Договоре не ущемляет обязательства Договаривающихся сторон, принятые в соответствии с Марракешским договором об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям, заключенным в Марракеше 27 июня 2013 года.

(3) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся стороны несут по отношению друг к другу по Международной конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной в Риме 26 октября 1961 года (далее – «Римская конвенция»).

[Продолжение статьи 1 следует на стр. 10]

1.06 В *пункте (4)* упоминается статья 22 Римской конвенции. Согласно положениям этой статьи Договаривающиеся государства сохраняют за собой право заключать между собой специальные соглашения, которые, в частности, предусматривают предоставление вещательным организациям «более широких прав, нежели права, предусмотренные настоящей Конвенцией, или содержат другие положения, не противоречащие настоящей Конвенции». Права, предоставляемые этим новым Договором, могут частично совпадать с правами, предусмотренными Римской конвенцией, а также быть более широкими или более узкими. Совершенно очевидно, что положения настоящего Договора не противоречат положениям Римской конвенции. *Пункт (4)* призван со всей ясностью заявить, что этот новый Договор является самостоятельным договором, не привязанным к Римской конвенции.

1.07 *Пункт (5)* содержит уточнение, согласно которому Договаривающиеся стороны, являющиеся также Договаривающимися государствами Римской конвенции, применяют положения Римской конвенции в отношении друг друга в том случае, если эта Конвенция предусматривает более широкие обязательства, чем настоящий Договор.

1.08 В *пункте (6)* признается, что предусмотренная некоторыми положениями Договора охрана, которая основана на авторском праве или смежных правах, регламентируется на международном уровне Бернской конвенцией, ДАП, ДИФ и ПДАИ.

[Конец пояснений к статье 1]

(4) Настоящий Договор не является специальным соглашением по смыслу статьи 22 Римской конвенции.

(5) Договаривающиеся стороны, которые являются Договаривающимися государствами Римской конвенции, применяют положения Римской конвенции в отношении друг друга в том случае, когда эта Конвенция предусматривает более широкие обязательства, чем настоящий Договор.

(6) Там, где это уместно, Бернская конвенция, ДАП, ДИФ и ПДАИ распространяются на охрану на основании авторского права или смежных прав, предусмотренную настоящим Договором, включая положения статей 10(1), 10(2) и 17.

[Конец статьи 1]

Пояснения к статье 2

2.01 В *статье 2* содержатся определения основных понятий, используемых в тексте Договора. Эти разъяснения даются в русле договоров по смежным правам, Римской конвенции, ДИФ и ПДАИ.

2.02 В *пункте (a)* содержится определение понятия «вещательная организация». Это определение очерчивает круг бенефициаров охраны в соответствии с Договором. Предлагаемое в пункте (a) определение состоит из пяти главных элементов: (1) субъект должен быть «юридическим лицом», (2) которое «инициирует» или несет «редакционную ответственность» (3) за «трансляцию» (4) и «монтаж и составление сетки вещания программ, переносимых сигналом», (5) в целях формирования линейного программного потока. По соображениям правовой определенности в заключительной части определения уточняется, что данное определение никоим образом не ущемляет определение термина «вещательные организации», предусмотренное в национальном законодательстве для целей регулирования вещательной деятельности.

2.03 Определение термина «вещательная организация» разработано специально для настоящего Договора. Как указано в формулировке, данное определение применимо только «для целей настоящего Договора». Оно отличается от определений, фигурирующих в других действующих договорах ВОИС, поскольку ссылается на «передачу в эфир» «любыми средствами». Таким образом это определение универсально с технической точки зрения. Оно охватывает все виды передачи в эфир, включая трансляцию по наземным каналам, по проводам, по кабельным и спутниковым каналам, через компьютерные сети, а также любыми другими средствами. Именно поэтому понятие «передача в эфир» в настоящем Договоре также совершенно универсально с технической точки зрения.

2.04 Определение термина «вещательная организация» применяется даже в том случае, когда организацией, выступающей инициатором трансляции несущих программы сигналов для публики, являются организации другого профиля (например, организации, распространяющие сигнал), обеспечивающие технические средства для получения публикой таких сигналов. Согласно этому определению обе такие организации могут по отдельности квалифицироваться как вещательные, за исключением случаев, когда организация-распространитель всего лишь одновременно ретранслирует сигнал организации-инициатора.

2.05 Классическое определение «передачи в эфир», содержащееся в Римской конвенции, ДИФ и ПДАИ, примыкает к традиции договоров об авторском праве и смежных правах, в которых понятие «передача в эфир» прямо ограничивается исключительно передачей беспроводными средствами (волнами, свободно распространяющимися в пространстве, т. е. радиоволнами или волнами Герца). На данный аспект требуется обратить особое внимание, с тем чтобы избежать любых недоразумений или помех в отношении толкования понятия «передача в эфир» в существующих договорах. Статья 11*bis* Бернской конвенции о правах авторов исходит из аналогичной, т.е. более узкой, концепции «передачи в эфир».

2.06 Предлагается не исключать «трансляцию через компьютерные сети» из понятия «передача в эфир», с тем чтобы со всей ясностью заявить, что на трансляцию средствами информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) может распространяться такой же правовой режим, как и на передачу в эфир. Трансляция несущих программу сигналов через ИКТ дает такой же результат, как и передача в эфир в традиционном смысле.

2.07 В проекте текста отсутствует определение понятия «передача». Объектом охраны по Договору является трансляция несущего программу сигнала, который и является передачей. Передача – это результат деятельности, которой занимается вещательная организация, а именно «передачи в эфир», которая уже определяется в пункте (a). Кроме того, термин «передача» в проекте текста не используется.

2.08 *Пункт (b)* содержит определение понятия «несущий программу сигнал». В его первой части воспроизводится определение из Конвенции о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники (Брюссель, 21 мая 1974 года), согласно которому под «сигналом» понимается «генерируемый электронными средствами носитель программы». Цель второй части этого определения – подчеркнуть, что техническое преобразование – например, переформатирование или перемодулирование сигнала в непрерывной цепи передачи сигнала – не учитывается; для целей настоящего Договора сигнал не претерпевает каких-либо изменений с юридической точки зрения.

2.09 *Пункт (c)* содержит определение понятия «программа». В его первой части также воспроизводится определение понятия «программа» из Брюссельской конвенции 1974 года, согласно которому под «программой» понимается «совокупность материалов, получаемых непосредственно или в записи, состоящих из изображений, звуков или того и другого, передаваемая посредством сигналов с целью последующего распространения». Упоминание об «их отображениях» было добавлено для того, чтобы обеспечить соответствие текста определениям, содержащимся в ДИФ и ПДАИ.

[Продолжение пояснений к статье 2 следует на стр. 14]

Статья 2
Определения

Для целей настоящего Договора:

(a) «вещательная организация» означает юридическое лицо, которое инициирует и несет редакционную ответственность за публичную трансляцию любыми средствами несущего программу сигнала, включая монтаж и составление сетки вещания программ, переносимых сигналом; программы вещательной организации формируют линейный программный поток; настоящее определение никоим образом не ущемляет определение вещательных организаций в национальном законодательстве Договаривающихся сторон, применимом для целей, которые не регулируются настоящим Договором;

(b) «несущий программу сигнал» означает генерируемый электронными средствами носитель программы в первоначально переданной форме и в любом последующем техническом формате;

(c) «программа» означает совокупность поступающего прямо в эфир или записанного материала, состоящего из изображений, звуков или того и другого или их отображений;

[Продолжение статьи 2 следует на стр. 16]

2.10 *Пункт (d)* содержит определение понятия «запись». При записи несущего программу сигнала записанным остается программный материал, передаваемый посредством этого сигнала, а сам сигнал исчезает. Следует подчеркнуть, что в момент записи несущий программу сигнал все еще является получаемым непосредственно («живым») сигналом. Таким образом, Договор по-прежнему призван обеспечивать охрану «на основе сигнала». Понятие «запись» также включает в себя непосредственную загрузку несущего программу сигнала, например, для цели предоставления.

2.11 *Пункт (*e) содержит определение понятия «ретрансляция для публики». Понятие «ретрансляция» в том виде, в каком оно определено, охватывает все типы одновременной ретрансляции любыми средствами, будь то ретрансляция по проводам или средствами беспроводной связи, включая комбинированные средства. Оно охватывает повторную передачу в эфир, ретрансляцию по проводам или кабелю и ретрансляцию через компьютерные сети. О ретрансляции можно вести речь лишь в том случае, если она осуществляется другой стороной, помимо первоначальной передающей организации, и ведется для публики.

2.12 Определение понятия «ретрансляция» ограничивается одновременной ретрансляцией. Оно следует определению термина «ретрансляция» в Римской конвенции, которое ограничено одновременной передачей в эфир передачи другой вещательной организации. Аналогичным образом решает этот вопрос и Бернская конвенция: в статье 11bis(1)(ii) перечисляются права авторов в отношении передаваемых произведений на основе концепции одновременной ретрансляции («сообщение для публики по проводам или путем повторной передачи в эфир переданного в эфир произведения…»).

2.13 *Пункт (f)* содержит определение понятия «довещательный сигнал». Довещательные сигналы – это сигналы, которые не предназначены для прямого приема публикой. Такие сигналы используются вещательными организациями для передачи программного материала из студии или, например, с места события до места, где расположена передающая станция. Кроме того, планируется включить в эту категорию сигналы, передаваемые от камеры к камере и между следующим и последующими узлами коммуникационных систем локально на месте событий. Довещательные сигналы также могут использоваться для передачи программного материала между вещательными организациями, а материал может использоваться для последующей одновременной передачи в эфир, передачи в эфир с отсрочкой или передачи в эфир после того, как материал будет определенным образом отредактирован.

2.14 *Пункт (g)* содержит определение понятия «сохраненные программы». Это определение призвано охватить несущие программы сигналы в контексте предоставляемых публике онлайн-услуг, например таких услуг вещательных организаций, как видео по требованию или продленный доступ. Сегодня эти услуги являются неотъемлемой частью линейной трансляции вещательных организаций. В определении уточняется, что такие программы могут быть произведены третьей стороной или вещательной организацией или от ее имени. Термин «сохраненные программы» охватывает как программы, которые были произведены вещательной организацией или в отношении которых она приобрела права на трансляцию с целью включения таких программ в собственные трансляции («предтрансляционный доступ»), так и программы, которые передавались вещательной организацией ранее (возможность просмотра после трансляции, услуга «вслед за эфиром» или продленного доступа). Определение «сохраненные программы» применимо к трансляциям из системы хранения информации организации первоначального эфирного вещания. Трансляцию таких сигналов инициируют их получатели. Упомянутые выше критерии косвенно указывают на фундаментальное отличие конкретного вида услуг видео по требованию, предоставляемых вещательными организациями, от других соответствующих коммерческих услуг и подразумевают крупные инвестиции в планирование программного потока со стороны вещательных организаций. Как указано в основной части статьи 8, со временем предоставление сохраненных программ с помощью сигналов продленного доступа утрачивает качество функции возможности просмотра после трансляции. По истечении определенного времени охрана таких сигналов утрачивает свою силу и применимость.

[Конец пояснений к статье 2]

(d) «запись» означает придание материальной формы изображениям, звукам или тому и другому или их отображениям, которая позволяет воспринять, воспроизвести или сообщить их с использованием какого-либо устройства;

(e) «ретрансляция для публики» означает одновременную публичную трансляцию любыми средствами несущего программу сигнала любой другой третьей стороной, помимо организации первоначального эфирного вещания;

(f) «довещательный сигнал» означает несущий программу сигнал, передаваемый вещательной организацией, с целью его последующей публичной трансляции;

(g) «сохраненные программы» означают программы, которыми вещательная организация владеет или в отношении которых она приобрела право на трансляцию с целью включения таких программ в собственную линейную трансляцию или которые были первоначально переданы вещательной организацией в качестве линейной трансляции и хранятся организацией первоначального эфирного вещания в системе хранения информации, из которой они могут транслироваться для приема публикой, включая обеспечение доступа к сохраненным программам таким образом, чтобы представители публики могли принимать ее в любом месте и в любое время по собственному выбору. Такие программы могут быть произведены третьей стороной или вещательной организацией или от имени вещательной организации.

[Конец статьи 2]

Пояснения к статье 3

3.01 Положения *статьи 3* сформулированы и организованы таким образом, чтобы сфера применения (объект охраны) Договора была ясной и недвусмысленной.

3.02 *Пункт (1)* предусматривает, что объектом охраны, предоставляемой по Договору, является несущий программу сигнал.

3.03 В *пункте (2)* указывается, что охрана по настоящему Договору распространяется на несущие программу сигналы, используемые для публичной трансляции сохраненных программ по смыслу статьи 2(g). Такие сигналы пользуются охраной в тех случаях, когда вещательная организация предоставляет пользовательской аудитории «по требованию» такие программы, которая она сама транслировала ранее в рамках своих передач или в отношении которых она приобрела право на трансляцию с целью последующего включения данных программ в собственную линейную трансляцию.

3.04 *Пункт (3)* содержит положение о том, что Договаривающиеся стороны распространят охрану на довещательные сигналы по смыслу статьи 2(f). Довещательные сигналы не предназначены для получения публикой, и в этом смысле они не входят в категорию «передачи в эфир». Довещательные сигналы в любом случае являются несущими программы сигналами и играют незаменимую роль в рамках вещательной деятельности.

3.05 Согласно положениям *пункта (4)* из сферы действия охраны исключаются все виды деятельности, которые просто являются теми или иными видами ретрансляции. Это относится к повторной передаче в эфир, ретрансляции по проводам или беспроводными средствами, в том числе по кабельным каналам или компьютерным сетям, а также любыми другими средствами.

3.06 Это можно проиллюстрировать на примере повторной передачи в эфир. Технически повторная передача в эфир является разновидностью передачи в эфир. Организация, которая осуществляет повторную передачу в эфир, передает в эфир передачу другой вещательной организации. Согласно определению, содержащемуся в статье 2(a), такая организация ни при каких обстоятельствах не может считаться вещательной организацией. Она не отвечает критериям, касающимся инициирования и редакционной ответственности за публичную трансляцию, а также монтажа и составления сетки вещания передаваемого контента. Таким образом, если исходить из определения «вещательной организации», «повторная передача в эфир» не входит в сферу действия охраны, предоставляемой Договором. Поэтому самый логичный шаг – исключить все понятие простой повторной передачи в эфир из числа объектов охраны.

3.07 В тех случаях, когда первоначальная трансляция ретранслируется стороной, которая занимается деятельностью, связанной с ретрансляцией, охрана по-прежнему предоставляется организации первоначального эфирного вещания.

3.08 В *пункте (5)* предусмотрено, что охрана, предоставляемая по данному Договору, не распространяется на произведения и другие охраняемые объекты, передаваемые посредством сигналов. В *пункте (5)* проводится различие между носителем и контентом. Охрана сигнала и контента, переносимого сигналом, – это совершенно разные вещи. Более того, второе предложение *пункта (5)* уточняет, что охрана несущего программу сигнала остается в силе независимо от того, охраняется или нет авторским правом базовый контент.

3.09 Как сказано в пункте 4 преамбулы, цель Договора заключается в повышении эффективности международной системы охраны прав вещательных организаций без ущерба для авторского права и смежных прав на произведения и другие охраняемые объекты, передаваемые посредством несущих программы сигналов, а также необходимости признания этих прав вещательными организациями. Этот принцип находит убедительное подтверждение в положениях (1) и (5) статьи 3 Договора. При этом данный подход не наносит ущерба применимости общих принципов, таких как принцип, согласно которому никто не должен извлекать пользу из собственных несправедливых действий (например, путем принятия мер по защите своих прав от пиратских действий в связи с незаконной передачей контента), которые могут быть актуальны для правоприменительных процедур и судебного производства в Договаривающихся сторонах.

[Продолжение пояснений к статье 3 следует на стр. 20]

Статья 3
Сфера применения

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, распространяется только на несущие программы сигналы, используемые для трансляций вещательными организациями, которые являются бенефициарами охраны, предоставляемой по настоящему Договору.

(2) Положения настоящего Договора также распространяются на охрану несущих программы сигналов вещательных организаций, используемые в их трансляциях в связи с предоставлением публике доступа к сохраненным программам вещательных организаций.

(3) Положения настоящего Договора далее распространяются на охрану довещательных сигналов вещательных организаций.

(4) Положения настоящего Договора не предусматривают никакой охраны в отношении организаций, занимающихся простой ретрансляцией несущих программы сигналов вещательных организаций для публики.

(5) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не распространяется на произведения и другие охраняемые объекты, передаваемые посредством несущих программы сигналов. Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не зависит от охраноспособности с точки зрения авторского права объекта, передаваемого посредством несущего программу сигнала.

[Продолжение статьи 3 следует на стр. 21]

3.10 Положение *пункта (6)* указывает на то, что Договор не применяется ни к одной из систем вознаграждения, например системе вознаграждения за частное копирование на основе положений об ограничениях или исключениях из прав на охраняемые объекты, установленных на национальном уровне в ряде Договаривающихся сторон.

3.11 В самом начале переговоров по данному Договору рассматривался вопрос о полном исключении из понятия «вещательные организации» организаций, которые передают свои несущие программы линейные сигналы только через компьютерную сеть. Эта идея была отражена в документе SCCR/42/3 и изъята в следующей версии текста (SCCR/43/3), поскольку, по мнению переговорщиков, такое исключение лишит охраны слишком много линейных передач через компьютерную сеть. Обсуждение, состоявшееся на сорок пятой сессии ПКАП, убедительно продемонстрировало, что некоторые государства-члены не смогут сразу распространить охрану на организации, которые передают свои несущие программы линейные сигналы только через компьютерную сеть. По этой причине в статью 3 был добавлен *пункт (7)*, позволяющий сделать оговорку об исключении таких организаций из объема охраны в рамках Договора.

3.12 Упомянутая оговорка может быть сделана в любое время: на момент присоединения к Договору или впоследствии. Сторона, сделавшая оговорку к Договору, может в любое время отозвать ее путем нового уведомления. Предполагается, что стороны, первоначально сделавшие оговорку по национальным причинам, впоследствии могут подумать над тем, чтобы отозвать ее, учитывая все большее использование цифровой передачи несущих программы линейных сигналов через компьютерную сеть в рамках вещательной деятельности.

[Конец пояснений к статье 3]

(6) Охрана, предоставляемая в соответствии с настоящим Договором, не применяется к системам вознаграждения за использование объектов, охраняемых на основании положений об ограничениях или исключениях, которые могут быть установлены национальным законодательством Договаривающихся сторон.

(7) Договаривающаяся сторона может с помощью уведомления, сданного на хранение Генеральному директору ВОИС, заявить, что исключает из сферы применения настоящего Договора вещательные организации, которые передают свои несущие программы линейные сигналы только через компьютерную сеть. Такое уведомление может быть сдано на хранение при ратификации, принятии или присоединении к Договору или в любое другое время после этого; во втором случае оно вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение.

[Конец статьи 3]

Пояснения к статье 4

4.01 *Статья 4* устанавливает точки привязки для целей применения в отношении вещательных организаций национального режима согласно положениям статьи 5 Договора.

4.02 *Пункт (1)* содержит положения о критериях юрисдикционной принадлежности для целей применения положений статьи 5 о национальном режиме. Его положения выдержаны в том же стиле, что и статья 6 Римской конвенции; они предусматривают два условия, наличие которых приводит к возникновению обязательства относительно применения национального режима. Выполнение любого из двух условий приводит к возникновению обязательства относительно применения национального режима в соответствии с настоящим Договором.

4.03 В *пункт (2)* добавлены положения, выдержанные в русле статьи 6.2. Римской конвенции. Они позволяют Договаривающейся стороне заявить путем сдачи на хранение уведомления Генеральному директору ВОИС, что она будет обеспечивать охрану только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации и штаб-квартира передающей станции расположены в одной и той же Договаривающейся стороне. Упомянутая оговорка может быть сделана в любое время: на момент присоединения к Договору или впоследствии. Сторона, сделавшая оговорку к Договору, может в любое время отозвать ее путем нового уведомления и применять оба критерия отдельно и независимо друг от друга.

4.04 *Пункт (3)* содержит клаузулу, дополняющую положение *пункта (1)(ii)* и применимую в тех случаях, когда сигнал передается через спутник. Он определяет соответствующую точку привязки применительно к спутниковому вещанию, а также предусматривает включение в число критериев происхождение сигнала с использованием доктрины «непрерывной коммуникационной цепи». Положения данного пункта по своему характеру являются правилом, касающимся «страны происхождения». По сравнению с текстом, который был подготовлен Председателем ранее, его положения были дополнены некоторыми новыми подробностями («под контролем…», «коммуникационная цепь» и «для приема публикой»).

[Конец пояснений к статье 4]

Статья 4
Бенефициары охраны

(1) Каждая Договаривающаяся сторона применяет положения статьи 5 в отношении вещательных организаций, если соблюдены следующие условия:

(i) штаб-квартира вещательной организации расположена на территории другой Договаривающейся стороны; или

(ii) несущий программу сигнал транслировался с передающей станции, находящейся на территории другой Договаривающейся стороны.

(2) Любая Договаривающаяся сторона может с помощью уведомления, сданного на хранение Генеральному директору ВОИС, заявить, что будет обеспечивать охрану несущих программы сигналов только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации расположена в Договаривающейся стороне, в которой расположена станция, передающая такие сигналы. Такое уведомление может быть сдано на хранение при ратификации, принятии или присоединении к Договору или в любое другое время после этого; во втором случае оно вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение.

(3) Если несущий программу сигнал транслируется через спутник, передающая станция считается расположенной на территории той Договаривающейся стороны, из которой линия восходящей связи со спутником направляется под контролем и в рамках ответственности вещательной организации по непрерывной коммуникационной цепи, ведущей к спутнику и обратно к Земле, для приема публикой.

[Конец статьи 4]

Пояснения к статье 5

5.01 *Статья 5* содержит положения, касающиеся обязательства относительно применения национального режима.

5.02 Существуют многие возможные варианты обязательства относительно применения национального режима вещательными организациями, которые можно было бы рассмотреть; они варьируются от весьма широкого обязательства до механизма, предусматривающего применение национального режима лишь в отношении права и других форм охраны, конкретно предоставляемой в предлагаемом проекте текста.

5.03 Широкое обязательство в отношении национального режима применяется к авторскому праву в соответствии с Бернской конвенцией и ДАП. В области смежных прав существует традиция несколько более ограниченной трактовки аналогичного обязательства, которая сужает его применение до прав и форм охраны, предоставляемых на основании настоящего Договора. Эта традиция уходит корнями в положения статьи 2.2 Римской конвенции; она также нашла аналогичное практическое воплощение в ДИФ и ПДАИ. Положения *пункта (1)* следуют в русле этого более осторожного подхода к применению национального режима.

5.04 История переговоров, посвященных выработке настоящего Договора, говорит о том, что документ будет приемлемым для всех государств – членов ВОИС только в том случае, если он в конечном счете будет предусматривать возможность предоставления прав и/или охраны на основе различных подходов. Это предполагало бы, с одной стороны, исключительное право разрешать, а, с другой, другие решения, правовой базой для которых являлись бы положения пункта (1) статьи 10 о «достаточной и эффективной охране». Минимальный объем понятия «достаточная и эффективная охрана» будет конкретизирован далее в проекте текста в статье 10(3).

5.05 Принцип, допускающий по меньшей мере двухуровневую охрану, предоставляемую по Договору, требует предусмотреть возможность того, чтобы Договаривающиеся стороны предоставляли охрану юридическим лицам из других Договаривающихся сторон на основе принципа взаимности. Необходимость этого диктуется принципами справедливости и сбалансированности. Положения *пункта (2)* допускают применение принципа взаимности вместо национального режима во всех вопросах, связанных с правами и охраной. Таким образом, этот принцип допустим и в отношении других Договаривающихся сторон, сделавших оговорку в соответствии со статьей 3(7). Проект формулировки, содержащийся в предлагаемом тексте, в частности, выдержан в русле статьи 4(2) ПДАИ.

[Конец пояснений к статье 5]

Статья 5
Национальный режим

(1) Договаривающаяся сторона предоставляет вещательным организациям, которые являются юридическими лицами других Договаривающихся сторон, такой же режим, какой она предоставляет вещательным организациям, которые являются ее собственными юридическими лицами, в отношении прав и форм охраны, которые предусмотрены настоящим Договором.

(2) Договаривающаяся сторона имеет право ограничить предусмотренное в пункте (1) обязательство относительно объема прав и охраны вещательных организаций в отношении юридических лиц другой Договаривающейся стороны объемом тех прав и охраны, которыми пользуются ее собственные юридические лица в упомянутой выше Договаривающейся стороне.

[Конец статьи 5]

Пояснения к статье 6

6.01 *Статья 6* содержит положения относительно прав вещательных организаций, касающихся ретрансляции их передач для публики.

6.02 Право на ретрансляцию для публики, предусмотренное *пунктом (1)* статьи 6, предусматривает охрану от любых видов ретрансляции какими бы то ни было средствами, включая повторную передачу в эфир и ретрансляцию для публики по проводам или беспроводными средствами, по кабельным каналам или через компьютерные сети, когда они осуществляются другой стороной, помимо организации первоначального эфирного вещания. Формулировка «исключительное право разрешать» была использована с целью обеспечить согласованность текста с положениями ДИФ и ДАП.

6.03 В основе статьи 6 лежит концепция ретрансляции для публики, которая на международном уровне традиционного ограничивается лишь одновременной ретрансляцией. Определение понятия «ретрансляция для публики», содержащееся в статье 2(e) Договора, соответствует этой традиции.

6.04 Временной отрезок, до которого вещательная организация может обратиться в суд или выдвинуть обвинения против физического лица или организации, ретранслирующих их несущий программу сигнал без разрешения, остается вопросом национального законодательства Договаривающихся сторон (исковая давность незаконного действия).

6.05 В *пункте (2)* содержатся особые положения, призванные учесть требования Договора в отношении Договаривающихся сторон, которые в силу многолетней сложившейся национальной правовой практики разрешают ретрансляцию на справедливых условиях, которые включают разумное вознаграждение владельцев прав на охраняемые объекты, но не предоставляют вещательным организациям исключительное право на ретрансляцию. Такое решение, найденное на национальном уровне, может быть справедливым, сбалансированным и удовлетворяющим все заинтересованные стороны. Благодаря такой стабилизационной оговорке в *пункте (2)* соответствующие Договаривающиеся стороны могут сохранить упомянутую национальную правовую практику.

6.06 В соответствии с положениями статьи 10 Договаривающиеся стороны получают возможность предоставлять вещательным организациям иную форму достаточной и эффективной охраны вместо исключительного права на ретрансляцию для публики.

[Конец пояснений к статье 6]

Статья 6
Право на ретрансляцию для публики

(1) Вещательные организации обладают исключительным правом разрешать ретрансляцию для публики своих несущих программы сигналов любыми средствами.

(2) Любая Договаривающаяся сторона, которая до вступления в силу настоящего Договора не предоставляла вещательным организациям, если они занимаются простой ретрансляцией несущих программы сигналов для публики, право в соответствии с пунктом (1), выплачивая при этом разумное вознаграждение правообладателям программ, передаваемых посредством таких сигналов, может продолжать эту национальную правовую практику.

[Конец статьи 6]

Пояснения к статье 7

7.01 *Статья 7* устанавливает исключительное право вещательных организаций в отношении записи своих несущих программы сигналов. Ее положение следует *mutatis mutandis* соответствующему положению статьи 6 ДИФ, касающейся записи незаписанных исполнений. Как было указано в пояснениях к статье 2(d), право на запись также включает в себя непосредственную загрузку несущего программу сигнала, например, для цели предоставления публике программ «по требованию».

7.02 Ценность сигнала заключается в программном материале, который передается этим сигналом, являющимся результатом планирования и монтажа программного потока вещательной организацией. Возможно, запись является самым важным шагом в контексте злоупотребления третьей стороной ценностью, которую представляет собой сигнал.

7.03 Право на запись касается исключительно самого действия осуществления записи. В момент записи несущий программу сигнал все еще является получаемым непосредственно («живым») сигналом. Таким образом, Договор по-прежнему призван обеспечивать охрану «на основе сигнала».

7.04 Временной отрезок, до которого вещательная организация может обратиться в суд или выдвинуть обвинения против физического лица или организации, записывающих их несущий программу сигнал без разрешения, остается вопросом национального законодательства Договаривающихся сторон (исковая давность незаконного действия).

7.05 Право на запись не распространяется на другие действия третьей стороны.

7.06 Положение статьи 10 позволяет Договаривающимся сторонам предоставлять вещательным организациям другую форму достаточной и эффективной охраны вместо исключительного права на запись.

7.07 Было отмечено, что возможны ситуации, когда физическое лицо или организация, использующие незаконную запись, например, для новой трансляции или предоставления публике «по требованию», не являются тем же физическим лицом или организацией, которые сделали такую исходную запись. При этом любые действия, осуществляемые после процесса записи, не входят в сферу ответственности предлагаемого договора. Однако, в зависимости от национального законодательства, вещательная организация может просить суд обязать пользователя записи раскрыть личность производителя незаконной записи с целью возбуждения судебного разбирательства против такого субъекта. Договаривающиеся стороны Римской конвенции могут в рамках своих национальных законодательных систем воспользоваться правом на воспроизведение, поскольку используемая запись является копией оригинальной незаконной записи. Другие Договаривающиеся стороны могут рассмотреть возможность создания права для этапа после записи, которое бы касалось трансляций, осуществляемых после записи или предоставления публике. Пример второго варианта приводится в законодательстве Европейского союза (Директива 2001/29, статья 3.2(d)).

[Конец пояснений к статье 7]

Статья 7
Право на запись

Вещательные организации обладают исключительным правом разрешать запись своих несущих программы сигналов.

[Конец статьи 7]

Пояснения к статье 8

8.01 *Статья 8* содержит положения относительно прав вещательных организаций, касающихся некоторых видов трансляции сохраненных программ любыми средствами.

8.02 Согласно положениям этой статьи вещательные организации обладают исключительным правом разрешать действия, упомянутые в статьях 6 и 7, в отношении несущих программы сигналов, используемых в контексте предоставления публике онлайн-услуг, например услуг вещательных организаций, связанных с предоставлением видео по требованию или продленного доступа. В соответствии со статьей 2(g), посвященной определениям, эти услуги должны охватывать программы, которые вещательная организация намерена включить в собственные трансляции («предтрансляционный доступ»), а также программы, которые она передавала ранее («возможность просмотра после трансляции, услуга «вслед за эфиром» или продленного доступа). Таким образом, вещательные организации пользуются охраной в отношении несущих программы сигналов, получение которых инициируется пользователями. Вещательная организация вправе разрешать или запрещать перехват таких сигналов третьими сторонами.

8.03 Эта статья однозначно указывает на то, что продолжительность срока, в течение которого данное право применяется к сигналам, используемым для оказания вещательными организациями услуг предтрансляционного доступа или продленного доступа после трансляции, устанавливается в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся сторон. Этот срок рассчитывается до или с момента первой линейной трансляции конкретного элемента программы. При определении данного срока национальный законодатель может учитывать меняющуюся практику вещательных организаций в отношении времени продления доступа к своим услугам. Такой срок до или после трансляции должен быть в разумной мере коротким. Причина, по которой предлагается ограничить срок действия права на сигналы продленного доступа после трансляции, заключается в том, что по истечении некоторого времени с момента первоначальной линейной трансляции предоставление сохраненной программы нельзя рассматривать как неотъемлемую часть линейной передачи в эфир.

8.04 Следует подчеркнуть, что сигнал, который используется в процессе предоставления публике сохраненных программ, не является вещательным сигналом, предназначенным для широкой публики; это сигнал для двусторонней доставки. В то же время он, несомненно, является несущим программу сигналом и подлежит охране в соответствии с данным Договором так же, как и сигналы, используемые вещательной организацией в рамках своей вещательной деятельности.

8.05 В соответствии с положениями статьи 10 Договаривающиеся стороны получают возможность предоставлять вещательным организациям какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны в отношении их сохраненных программ.

[Конец пояснений к статье 8]

Статья 8
Охрана сигналов, используемых для предоставления публике сохраненных программ

Вещательные организации обладают исключительным правом разрешать действия, упомянутые в статьях 6 и 7, в отношении трансляции для публики любыми средствами несущего программу сигнала, используемого в связи с предоставлением публике доступа к их сохраненным программам, включая предоставление доступа к сохраненным программам таким образом, чтобы представители публики могли выбирать место и время получения такого доступа по своему усмотрению. Это право вещательных организаций остается в силе в течение разумно короткого срока до или с момента первоначальной линейной трансляции сохраненной программы, который устанавливается в соответствии с национальным законодательством каждой Договаривающейся стороны.

[Конец статьи 8]

Пояснения к статье 9

9.01 *Статья 9* содержит положения об охране прав вещательных организаций в отношении их «сигналов, предшествующих вещанию», называемых для краткости «довещательными сигналами», которые передаются любыми средствами, в том числе по наземным, спутниковым или кабельным каналам и через компьютерные сети. Довещательные сигналы также являются несущими программы сигналами.

9.02 Договаривающиеся стороны закрепляют исключительное право разрешать такие виды использования, которые соответствуют упомянутым в статьях 6 и 7, применительно к правам вещательных организаций в отношении довещательных сигналов.

9.03 Довещательные сигналы – это сигналы, которые не предназначены для самостоятельного приема широкой публикой. Такие сигналы используются вещательными организациями для передачи программного материала из студии или, например, с места события до места, где расположена передающая станция. Такие сигналы могут также использоваться для передачи между вещательными организациями программного материала, который может использоваться для передачи в эфир передачи в эфир с отсрочкой или передачи в эфир после того, как материал будет определенным образом отредактирован.

9.04 Такие сигналы для двусторонней доставки, несомненно, являются несущими программы сигналами и подлежат охране в соответствии с данным Договором так же, как и сигналы, используемые вещательной организацией в рамках своей вещательной деятельности.

9.05 Охрана, предоставляемая на основании данной статьи, распространяется на довещательные сигналы, генерируемые и передаваемые вещательной организацией.

9.06 В соответствии с положениями статьи 10 Договаривающиеся стороны получают возможность предоставлять вещательным организациям какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны в отношении использования довещательных сигналов.

[Конец пояснений к статье 9]

Статья 9
Охрана довещательных сигналов

Вещательные организации обладают исключительным правом разрешать действия, упомянутые в статьях 6 и 7, в отношении своих довещательных сигналов, передаваемых любыми средствами.

[Конец статьи 9]

Пояснения к статье 10

10.01 В соответствии со *статьей 10* Договаривающиеся стороны имеют возможность предоставлять вещательным организациям какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны вместо исключительных прав разрешать те или иные действия и обеспечивать их охрану согласно статьям 6–9 или согласно всем этим статьям Договора.

10.02 Согласно *пункту 1* любая Договаривающаяся сторона может применять положения статей 6, 7, 8 или 9 вместе или каждой отдельно лишь к некоторым видам ретрансляций или трансляций, например применять их только в отношении вещательных организаций, осуществляющих трансляцию беспроводными средствами; она также может ограничить их применение каким-либо иным образом или не применять их вообще. Допустимый настоящим Договором выбор между предложенными альтернативами обусловлен тем, что Договаривающаяся сторона предоставляет вещательным организациям какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны с использованием прав, предусмотренных статьями 6, 7, 8 или 9 по отдельности или вместе, авторского права или других прав либо иных правовых средств охраны.

10.03 Здесь требуется уточнить, что возможность ограничения применения статей, упомянутых в *пункте 1*, с помощью формулировки «каким-либо иным образом» включает возможность замены исключительного права правом на вознаграждение вещательной организации. В отдельных случаях право на вознаграждение может снижать вероятность пиратства. В то же время право на вознаграждение, не обеспеченное надлежащими мерами, едва ли позволит предотвратить неразрешенные действия.

10.04 Для того чтобы сделать выбор в пользу одного из вариантов, Договаривающаяся сторона должна сдать на хранение Генеральному директору ВОИС уведомление соответствующего содержания. Уведомление требуется для целей транспарентности в рамках практического применения положений Договора.

10.05 Используемый в *пункте 1* термин «авторское право» относится к авторскому праву на произведения, передаваемые несущими программы сигналами, такие как произведения или продукция, созданные самими вещательными организациями. Произведением может также быть программный материал, являющийся частью программного потока вещательной организации, который может представлять собой охраняемый по смыслу статьи 2(5) Бернской конвенции сборник, например эфирный день или эфирная неделя. Указанный термин также относится к авторскому праву на произведения, включенные в программный материал, приобретенный вещательными организациями для собственной трансляции. В этом случае вещательные организации могут рассчитывать на приобретенные ими права в том объеме, в каком они были уполномочены владельцами данных прав на их осуществление в порядке, разрешенном внутренним законодательством Договаривающейся стороны. Термины «другие права либо другие правовые средства» относятся к любым другим правам или правовым средствам, которые удовлетворяют условию, изложенному в *пункте (3)*.

10.06 В *пункте 2* приводится перечень доступных Договаривающимся сторонам правовых средств, позволяющих выполнить положения статей 6–9, без предоставления исключительного права разрешать то или иное действие. Если в национальном законодательстве Договаривающейся стороны предусмотрены другие эффективные средства, они также могут применяться для данной цели. Эта клаузула сформулирована на основе положений статьи 3 Женевской конвенции о фонограммах («Меры, посредством которых Конвенция будет применяться Договаривающимися государствами»), в которой перечисляются виды правовых режимов, которые могут быть использованы в рамках национального законодательства.

[Продолжение пояснений к статье 10 следует на стр. 36]

Статья 10
Иные формы достаточной и эффективной охраны

(1) Любая Договаривающаяся сторона может с помощью уведомления, сданного на хранение Генеральному директору ВОИС, заявить, что она будет применять положения статей 6, 7, 8 или 9 вместе или каждой отдельно лишь к некоторым видам ретрансляций или трансляций, например применять их только в отношении вещательных организаций, осуществляющих трансляцию беспроводными средствами, или ограничить их применение каким-либо иным образом или не применять их вообще, при том условии, что Договаривающаяся сторона предоставляет вещательным организациям, охватываемым данным Договором, какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны при помощи прав, предусмотренных статьями 6–9, авторского права или других прав либо других правовых средств.

(2) В случае с Договаривающимися сторонами, которые делают выбор, предусмотренный пунктом (1), средства, при помощи которых такие стороны обеспечивают какую-либо иную форму достаточной и эффективной охраны, определяются законодательством каждой Договаривающейся стороны и включают в себя охрану при помощи одного или более механизмов, перечисленных ниже:

(i) предоставление авторского права или иного конкретного права;

(ii) законодательство о недобросовестной конкуренции или незаконном присвоении;

(iii) нормативные акты и положения, регламентирующие телекоммуникации;

(iv) уголовные санкции или административные меры.

[Продолжение статьи 10 следует на стр. 37]

10.07 *Пункт 3* содержит в качестве нормоустанавливающей клаузулы положения о минимальном объеме охраны, которую должны обеспечить Договаривающиеся стороны, выбравшие, согласно *пункту (1)*, вариант, предполагающий отказ от предоставления вещательным организациям исключительного права разрешать то или иное действие (согласно статьям 6–9), с его заменой какой-либо другой допустимой формой охраны с использованием средств, перечисленных в *пункте (2)*. В *пункте (3)* предусматриваются минимальные требования к охране на этот случай. Упомянутые средства обеспечивают правовые механизмы, позволяющие предотвращать несанкционированное или противоправное использование их сигнала согласно статьям 6–9.

10.08 Согласно положениям *пункта (4)* уведомление, упомянутое в *пункте (1)*, должно содержать информацию о правовых инструментах, доступных в соответствующей Договаривающейся стороне. Цель этого положения – поддержать обеспечение соблюдения прав вещательных организаций и создать условия для большей правовой определенности и транспарентности. Такое уведомление обязательно в случае любых последующих изменений в законодательных и подзаконных актах, а также процедурных документах Договаривающихся сторон.

[Конец пояснений к статье 10]

(3) Средства, упомянутые в пункте (2), обеспечивают эффективные правовые механизмы, позволяющие предотвратить акты использования сигналов согласно статьям 6–9 настоящего Договора.

(4) В уведомлении, упомянутом в пункте (1), содержится информация о соответствующих средствах охраны, перечисленных в пункте (2). Такое уведомление сопровождается перечнем соответствующих национальных нормативных актов и положений, а также названий и адресов компетентных органов. Любые изменения в соответствующих нормативных актах, положениях или процедурах оперативно доводятся до сведения.

[Конец статьи 10]

Пояснения к статье 11

11.01 В *статье 11* изложены допустимые ограничения и исключения из предусмотренных настоящим Договором прав и охраны вещательных организаций.

11.02 В первом пункте преамбулы провозглашается, что международная охрана прав вещательных организаций должна быть максимально сбалансированной и эффективной. Эффективность этого документа достигается за счет положений о правах, мерах охраны и защиты. Для обеспечения сбалансированности предусмотрена возможность включения в национальные нормы права Договаривающихся сторон необходимых и целесообразных положений об ограничениях и исключениях в отношении прав и охраны.

11.03 В *пункте (1)* приводится небольшая иллюстрация некоторых наиболее значимых для общества видов допустимых ограничений и исключений в отношении охраны вещательных организаций. Три примера соответствуют аналогичным положениям статьи 15(1) Римской конвенции (использование в личных целях, использование кратких отрывков и использование в учебных или научно-исследовательских целях). Для иллюстрации в перечень были добавлены еще два возможные ограничения, касающиеся охраны несущих программы сигналов (цитаты и хранение в архивах программных материалов).

11.04 *Пункт (2)* данной статьи точно следует *mutatis mutandis* соответствующим положениям ДИФ. Он воспроизводит основной принцип статьи 15.2 Римской конвенции, а также соответствует статье 16(1) ДИФ и статье 13(1) ПДАИ.

11.05 Более того, согласно пункту (2) Договаривающиеся стороны могут рассматривать возможность использования ограничений или исключений, приведенных в качестве примера в пункте (1), или других необходимых вариантов.

[Конец пояснений к статье 11]

Статья 11
Ограничения и исключения

(1) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве определенные ограничения или исключения в отношении прав и охраны, гарантируемых настоящим Договором, например:

(i) использование в личных целях;

(ii) цитаты;

(iii) использование кратких отрывков с целью сообщения о текущих событиях;

(iv) использование в учебных или научно-исследовательских целях;

(v) хранение в архивах программного материала, передаваемого посредством несущего программу сигнала.

(2) Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав вещательных организаций, какие они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны прав авторов на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав.

[Конец статьи 11]

Пояснения к статье 12

12.01 В *статье 12* содержатся положения об обязательствах в отношении технических мер.

12.02 Положения *пункта (1)* воспроизводят *mutatis mutandis* соответствующие положения статьи 18 ДИФ.

12.03 Толкование пункта (1) следует толкованию соответствующих положений ДИФ. Положения этой статьи не содержат какого-либо обязательства или распоряжения для вещателей использовать технические меры. Они применяются лишь в тех случаях, когда технические меры используются *де-факто*.

12.04 Положения *пункта (2)* распространяют сферу действия охраны, связанной с техническими мерами, на кодирование несущих программу сигналов. Согласно положениям данного пункта Договаривающиеся стороны предусматривают достаточную и эффективную правовую охрану от несанкционированного декодирования кодированного несущего программу сигнала, когда это делается для целей ретрансляции или отсроченной трансляции публике.

12.05 Положения *пункта (3)* выдержаны в духе положений статьи 7 Марракешского договора. Средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер не препятствуют бенефициарам ограничений и исключений из режима охраны пользоваться возможностями, предоставляемыми соответствующими положениями.

[Конец пояснений к статье 12]

Статья 12
Обязательства в отношении технических мер

(1) Договаривающиеся стороны предусматривают достаточную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, используемых вещательными организациями в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих совершение действий, которые не разрешены соответствующими вещательными организациями или не допускаются законом, в отношении несущих программы сигналов.

(2) Без ограничения вышеизложенного, Договаривающиеся стороны предусматривают достаточную и эффективную правовую охрану от несанкционированного декодирования зашифрованного несущего программу сигнала, предназначенного для ретрансляции для публики.

(3) Договаривающиеся стороны по мере необходимости принимают надлежащие меры для того, чтобы эта правовая охрана не мешала бенефициарам ограничений и исключений пользоваться ограничениями и исключениями, разрешенными настоящим Договором, в тех случаях, когда стороны предусматривают адекватную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер.

[Конец статьи 12]

Пояснения к статье 13

13.01 *Статья 13* содержит положения об обязательствах в отношении информации об управлении правами. Она следует *mutatis mutandis* соответствующим положениям статьи 19 ДИФ.

13.02 Подразумевается, что нормоустанавливающая часть положений *пунктов (1)* и *(2)* должна согласовываться с соответствующими положениями ДИФ. Формулировка пункта (1)(ii) была изменена, с тем чтобы адаптировать ее к контексту охраны прав вещательных организаций.

13.03 По сравнению с положениями ДИФ клаузулы в заключительной части *пункта (2) статьи 13* («если любой из этих элементов информации привязан к несущему программу сигналу или связан с ним…») доработаны таким образом, чтобы они распространялись на все соответствующие виды использования несущих программы сигналов.

13.04 Очевидно, что положения *пункта (2)* данной статьи, касающиеся информации об управлении правами, применимы к данным, заключенным в несущий программу сигнал вещательной организации, в частности, для того, чтобы выявлять и отслеживать ее передачи (например, к клеймам на изображениях).

13.05 Толкование предлагаемой статьи 13 следует толкованию соответствующих положений ДИФ.

[Конец пояснений к статье 13]

Статья 13
Обязательства в отношении информации об управлении правами

(1) Договаривающиеся стороны предусматривают достаточные и эффективные средства правовой защиты в отношении какого бы то ни было лица, которое намеренно совершает любое из следующих действий, зная или, в случае гражданско-правовых средств защиты, имея достаточные возможности знать, что такое действие будет вызывать, допускать, облегчать или скрывать нарушение любого права, предусматриваемого настоящим Договором:

(i) несанкционированное удаление или изменение любой электронной информации об управлении правами;

(ii) любые применимые виды использования согласно настоящему Договору, если ему известно о несанкционированном удалении или изменении электронной информации об управлении правами.

(2) Применительно к настоящей статье понятие «информация об управлении правами» означает информацию, которая идентифицирует вещательную организацию, передачу в эфир, обладателя любого права на программу или информацию об условиях использования несущего программу сигнала, а также любые цифры или коды, отображающие такую информацию, если любой из этих элементов информации привязан к несущему программу сигналу или связан с ним.

[Конец статьи 13]

Пояснения к статье 14

14.01 Положения *статьи (14)* призваны предоставить Договаривающимся сторонам определенную гибкость, позволяя им требовать от вещательных организаций оснащения своих несущих программы сигналов информацией, позволяющей идентифицировать соответствующую вещательную организацию. Это максимально исчерпывающее требование. Требование такой маркировки сигналов способствовало бы правовой определенности и упростило бы применение прав и охраны по настоящему Договору.

[Конец пояснений к статье 14]

Статья 14
Формальности

Осуществление права и охраны, предусмотренных настоящим Договором, и обладание ими не связаны с соблюдением каких-либо других формальностей, кроме случаев когда Договаривающиеся стороны предусматривают в своем национальном законодательстве в качестве условия охраны вещательных организаций в соответствии с настоящим Договором требование о том, чтобы несущий программу сигнал передавал информацию, необходимую для идентификации вещательной организации.

[Конец статьи 14]

Пояснения к статье 15

15.01 *Статья 15* устанавливает четкие правила в отношении оговорок к Договору. Допускаются оговорки, предусмотренные только положениями статей 3(7) и 4(2).

15.02 Другие оговорки не допускаются.

15.03 Данный принцип будет обсуждаться в рамках переговоров, касающихся общей структуры охраны, предоставляемой по Договору.

[Конец пояснений к статье 15]

Статья 15
Оговорки

Оговорки к настоящему Договору не допускаются, за исключением указанного в положениях статей 3(7) и 4(2).

[Конец статьи 15]

Пояснения к статье 16

16.01 *Статья 16* содержит положения, регламентирующие применение проекта Договора в отношении трансляций, которые имели место до или после вступления Договора в силу. Формулировки предлагаемой статьи 16 специально предназначены для охраны вещательных организаций согласно настоящему проекту Договора. Они составлены по образцу пунктов 1, 3 и 4 статьи 19 ПДАИ.
16.02 В соответствии с пунктом (1) Договаривающиеся стороны будут обязаны предоставлять охрану трансляций, которые осуществляются на момент вступления в силу настоящего Договора, и всех трансляций, которые будут осуществляться после его вступления в силу. Этот принцип вкупе с его реализацией максимально возможным числом Договаривающихся сторон заложат основу для единообразного применения этой новой формы охраны. Охрана будет распространяться на все трансляции с момента вступления Договора в силу.
16.03 В пункте (2) используется хорошо известный принцип отсутствия обратной силы. В нем четко указывается, что охрана, предоставляемая предлагаемым документом, не является ретроактивной в подлинном смысле этого слова. Во-первых, он определяет, что охрана, предусмотренная Договором, не наносит ущерба любым действиям, совершенным до его вступления в силу. В данном пункте термин «совершенные действия» относится к действиям, связанным с использованием или эксплуатацией трансляции, которая имела место в то время, когда она не пользовалась охраной по Договору. Во-вторых, он обеспечивает защиту ранее приобретенных прав и ранее заключенных соглашений.
16.04 *Пункт (3)* позволяет каждой Договаривающейся стороне устанавливать переходные положения в отношении записи трансляций, сделанной до вступления в силу настоящего Договора. Цель этого положения – гарантировать плавное внедрение режима охраны без необходимости проведения новых переговоров между организацией первоначального эфирного вещания и пользователем ее трансляции. Вопрос наличия таких переходных положений будет решаться Договаривающимися сторонами; они вправе ограничить принятие соответствующих мер определенным сроком.
16.05 В качестве альтернативы можно было бы рассмотреть вариант применения положений статьи 18 Бернской конвенции *mutatis mutandis*, как это было сделано в ДИФ. Действие предлагаемой статьи 16(1) и 16(3) было бы фактически аналогичным действию статьи 18.
16.06 Вместе с тем тот подход, который лег в основу статьи 18 Бернской конвенции, не очень хорошо приспособлен для целей настоящего Договора. Этому есть ряд причин.

- во-первых, в отличие от статьи 16(2) проекта Договора, статья 18 Бернской конвенции не содержит конкретных положений, допускающих ограничение ретроактивной охраны;
- кроме того, возникали сомнения в том, как именно следует толковать положения статьи 18(3) Бернской конвенции, касающиеся переходных положений;
- основополагающим принципом, который лег в основу статьи 16, является принцип юридической определенности;
- наконец, Бернская конвенция не содержит четких положений в отношении действий, прав или соглашений, совершенных, приобретенных и заключенных до вступления этой Конвенции в силу.

16.07 Следует отметить, что государствам-членам следует подумать над тем, чтобы включить в текст по крайней мере предлагаемые положения (1) и (2) статьи 16, вне зависимости от того, какой именно образец был использован для остальных положений этой статьи.

[Конец пояснений к статье 16]

Статья 16
Применение во времени

(1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану по настоящему Договору для трансляций, которые осуществляются на момент вступления в силу настоящего Договора, и всех трансляций, которые будут осуществляться после вступления в силу настоящего Договора для каждой Договаривающейся стороны.

(2) Охрана, предусмотренная в настоящем Договоре, не наносит ущерба любым действиям, соглашениям или правам, совершенным, заключенным и приобретенным до вступления в силу настоящего Договора для каждой Договаривающейся стороны.

(3) Договаривающиеся стороны могут в своем законодательстве установить переходные положения, согласно которым любое лицо, которое до вступления в силу настоящего Договора совершало законные действия в отношении трансляции, может совершать в отношении этой же трансляции действия в пределах права, предусмотренного статьей 7, после вступления в силу настоящего Договора для соответствующих Договаривающихся сторон.

[Конец статьи 16]

Пояснения к статье 17

17.01 *Статья 17* содержит положения, касающиеся защиты прав. Положения *пунктов (1) и (2)* данной статьи воспроизводят с незначительными корректировкой и уточнением соответствующие положения статьи 23 ДИФ.

17.02 Клаузула общего характера в *пункте (1)* дополнена положением, согласно которому соответствующие меры применяются ко всем правам и любой охране, предоставляемым вещательным организациям по настоящему Договору.

17.03 *Пункт (2)* следует положениям статьи 23(2) ДИФ и включает все основные компоненты статьи 41.1 Соглашения ТРИПС.

17.04 В *пункте (3)* перефразированы положения статьи 41.2 Соглашения ТРИПС.

17.05 *Пункт (4)* закрепляет, что продолжительность срока, в течение которого вещательная организация может обратиться в суд, устанавливается в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся сторон. Как правило, (предписанный) срок давности возможности обращения в суд истекает, если иск не подан в течение определенного времени с момента совершения противоправного действия.

17.06 Положения *пункта (5)* обязывают уведомлять Генерального директора ВОИС о сроке исковой давности в отношении действия, нарушающего права или принципы охраны, предусмотренные Договором. Договаривающиеся стороны делают такое уведомление в контексте вступления Договора в силу конкретно для них.

[Конец пояснений к статье 17]

Статья 17
Положения о защите прав

(1) Договаривающиеся стороны обязуются принять в соответствии со своими правовыми системами меры, необходимые для обеспечения применения настоящего Договора. Соответствующие меры применяются к правам и охране, предоставляемым Договаривающимися сторонами вещательным организациям в соответствии с настоящим Договором.

(2) Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы в их законах были предусмотрены процедуры защиты прав вещательных организаций, позволяющие осуществлять эффективные действия против любого акта нарушения прав или принципов охраны, предусмотренных настоящим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, являющиеся сдерживающим средством от дальнейших нарушений.

(3) Процедуры, обеспечивающие соблюдение прав и принципов охраны вещательных организаций, должны быть равными для всех и справедливыми. Они не должны быть излишне сложными или дорогостоящими и не должны приводить к необоснованному увеличению сроков или неправомерным задержкам.

(4) Продолжительность срока, в течение которого вещательная организация может обратиться в суд или возбудить дело против физического или юридического лица – нарушителя после того, как было совершено действие, нарушающее права или принципы охраны, предусмотренные настоящим Договором, определяется национальным законодательством Договаривающихся сторон.

(5) Договаривающиеся стороны с помощью уведомления, сданного на хранение Генеральному директору ВОИС, предоставляют информацию о сроке, упомянутом в пункте (4). Такое уведомление содержит ссылку на соответствующие положения национального законодательства.

[Конец статьи 17 и документа]